



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.01

"In Captivity"

Encerrado en las perreras del zoológico, Gus se encuentra con sus compañeros prisioneros híbridos mientras busca una salida. El general Abbot presiona al Dr. Singh para que produzca una cura.

Escrito por:

Jim Mickle

Dirección:

Jim Mickle

Emisión:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Apii Pukeiti	...	Otto Porcupine
Mark Sole	...	Barnes

1

00:02:06 --> 00:02:08
Flores moradas.

2

00:02:57 --> 00:02:58
Ahí estás.

3

00:03:10 --> 00:03:13
DIARIO DEL DR. JAMES THACKER, 1911

4

00:05:11 --> 00:05:12
Grandote.

5

00:05:13 --> 00:05:14
¿Jepp?

6

00:05:16 --> 00:05:17
¿Grandote?

7

00:05:18 --> 00:05:19
¿Jepperd?

8

00:05:20 --> 00:05:21
¡Grandote!

9

00:05:43 --> 00:05:45
Esta es una historia,

10

00:05:46 --> 00:05:48
la historia sobre los últimos hombres.

11

00:05:49 --> 00:05:51
Los que intentaron lastimarnos

12

00:05:52 --> 00:05:54
y los que intentaron ayudar.

13

00:06:01 --> 00:06:04

ALIMENTO BALANCEADO DE PRIMERA CALIDAD

14

00:06:23 --> 00:06:25

Sí, sigan.

15

00:06:26 --> 00:06:30

¡Nos apropiamos del espacio
para el Homo sapiens!

16

00:06:34 --> 00:06:36

Vacíenlo.

17

00:06:36 --> 00:06:38

Vamos. ¿Qué pasa? Apúrense.

18

00:06:42 --> 00:06:43

¡Andando!

19

00:06:46 --> 00:06:49

Sí, copiado.

Parece que disminuye la población.

20

00:06:50 --> 00:06:53

¡Debe quedar hermoso
para el fin de semana!

21

00:06:53 --> 00:06:55

Johnny, ¿las llaves de la jaula?

22

00:07:00 --> 00:07:03

- Alto, para ahí. Espera. Adelante.

- ¡Vamos!

23

00:07:13 --> 00:07:15

¡NUESTRA RESERVA!

24

00:08:02 --> 00:08:03

PELIGRO

NO ACERCARSE

25

00:08:04 --> 00:08:07

A desayunar, monstruitos.

26

00:08:27 --> 00:08:29

No comemos eso.

27

00:08:30 --> 00:08:32

Pero tengo hambre.

28

00:08:32 --> 00:08:35

Yo también,
pero no comemos comida para perros.

29

00:08:36 --> 00:08:37

¿Y Earl qué?

30

00:08:38 --> 00:08:39

¿Qué pasa con él?

31

00:08:43 --> 00:08:44

Tengo hambre.

32

00:08:50 --> 00:08:51

Está bien.

33

00:08:52 --> 00:08:53

Adelante.

34

00:09:10 --> 00:09:11

Come.

35

00:09:14 --> 00:09:15

No tengo hambre.

36

00:09:16 --> 00:09:17

Comí chocolate.

37

00:09:20 --> 00:09:22

¿Qué haces con las manos?

38

00:09:25 --> 00:09:26

Usamos señas.

39

00:09:28 --> 00:09:29

¿Señas?

40

00:09:31 --> 00:09:34

No todos los híbridos hablan como tú y yo.

41

00:09:34 --> 00:09:36

¿Porque no les enseñan?

42

00:09:36 --> 00:09:40

Por eso, o porque no tienen
las cuerdas vocales para hablar.

43

00:09:40 --> 00:09:43

Así que buscamos
alternativas para comunicarnos.

44

00:09:45 --> 00:09:49

Ella es Haley.

Eso significa que está insultando.

45

00:09:50 --> 00:09:51

Insulta mucho.

46

00:09:58 --> 00:10:01

Quiere saber quién te enseñó a hablar.

47

00:10:02 --> 00:10:03

Nadie.

48

00:10:04 --> 00:10:06

Pero ¿y tus padres?

49

00:10:06 --> 00:10:08

No tuve padres.

50

00:10:10 --> 00:10:13

Entonces, ¿quién es Grandote?

51

00:10:16 --> 00:10:17

Hablas dormido.

52

00:10:18 --> 00:10:19

Mucho.

53

00:10:23 --> 00:10:26

Él era... No era mi papá.

54

00:10:27 --> 00:10:28

Solo un tipo.

55

00:10:29 --> 00:10:30

Un tipo muy bueno.

56

00:10:33 --> 00:10:36

Pero ya no está. Me quedé solo.

57

00:10:46 --> 00:10:49

- ¿Qué es este lugar?
- Estamos en la sala de bombas.

58

00:10:50 --> 00:10:52
El peor lugar de todo el zoológico.

59

00:10:53 --> 00:10:54
¿Cómo lo sabes?

60

00:10:54 --> 00:10:56
Porque vivíamos allá arriba.

61

00:10:56 --> 00:10:58
Hasta ayer.

62

00:11:00 --> 00:11:02
Tiene que haber una salida.

63

00:11:03 --> 00:11:07
Es un zoológico. Lo diseñaron
para mantener a los animales adentro.

64

00:11:07 --> 00:11:09
No somos animales.

65

00:11:09 --> 00:11:11
Al menos, no del todo.

66

00:11:14 --> 00:11:16
¿Ya intentaron cavar?

67

00:11:19 --> 00:11:21
Sí. Yo ser Bobby.

68

00:11:21 --> 00:11:23
Me la paso cavando.

69

00:11:24 --> 00:11:27
Pero no logra cruzar
las paredes exteriores.

70

00:11:27 --> 00:11:30
Hormigón muy grueso.

71

00:11:32 --> 00:11:34
¿Él es...?

72

00:11:34 --> 00:11:35
¿Como nosotros?

73

00:11:36 --> 00:11:38
Disculpa, nos saltamos las presentaciones.

74

00:11:38 --> 00:11:42
Chicos, saluden a Gus.

75

00:11:42 --> 00:11:44
- Hola.
- Ya conociste a Jojo Mapache.

76

00:11:44 --> 00:11:46
Ella puede hablar.

77

00:11:46 --> 00:11:47
Prefiero usar señas.

78

00:11:48 --> 00:11:51
A Junior le gusta vigilar desde las vigas.

79

00:11:52 --> 00:11:54
Y Haley es la que...

80

00:11:54 --> 00:11:56

- Insulta mucho.
- Insulta mucho.

81

00:11:56 --> 00:11:57

E imita voces.

82

00:11:59 --> 00:12:02

Anna y Hannah hacen todo juntas.

83

00:12:02 --> 00:12:05

Escuchamos todo.

84

00:12:06 --> 00:12:09

Y él es Earl.

Un grupo de señoras amables lo cuidaron.

85

00:12:09 --> 00:12:11

Y me enseñaron a hablar.

86

00:12:14 --> 00:12:15

Y ella es Maya.

87

00:12:15 --> 00:12:16

Cuidado con su cola.

88

00:12:18 --> 00:12:21

Finn fue el último en sumarse,
antes de ti.

89

00:12:21 --> 00:12:22

La pasó bastante mal.

90

00:12:22 --> 00:12:24

También puede hablar, pero...

91

00:12:24 --> 00:12:25
Solo cuando me da la gana.

92

00:12:26 --> 00:12:27
Bueno.

93

00:12:28 --> 00:12:30
Otto no ve muy bien.

94

00:12:30 --> 00:12:33
Y deja púas por todos lados.

95

00:12:33 --> 00:12:35
Y él es Max.

96

00:12:36 --> 00:12:37
Debes ser una...

97

00:12:39 --> 00:12:40
- mofeta.
- Sí.

98

00:12:48 --> 00:12:49
¿Es una tortuga?

99

00:12:51 --> 00:12:52
Se llama Teddy.

100

00:12:53 --> 00:12:55
Es muy tímido.

101

00:12:55 --> 00:12:59
Mamá le estaba construyendo una piscina
para que estuviera cerca del agua.

102

00:13:00 --> 00:13:02
La extraña mucho.

103
00:13:02 --> 00:13:03
Todos la extrañamos.

104
00:13:03 --> 00:13:05
Tenle paciencia.

105
00:13:05 --> 00:13:07
¿No te olvidas de alguien?

106
00:13:07 --> 00:13:09
¿No te olvidas de alguien?

107
00:13:10 --> 00:13:11
Roy.

108
00:13:18 --> 00:13:20
¿Quién es Roy?

109
00:13:21 --> 00:13:23
El chico camaleón.

110
00:13:24 --> 00:13:26
Se lo llevaron anoche cuando te trajeron.

111
00:13:34 --> 00:13:36
No sé, Jojo.

112
00:13:36 --> 00:13:38
No sé cuándo va a volver.

113
00:13:47 --> 00:13:48
Roy.

114
00:13:54 --> 00:13:56
HOGAR

115
00:13:56 --> 00:13:58
Ahí está mejor.

116
00:13:58 --> 00:14:01
Hay que hacer todo una misma hoy en día.

117
00:14:01 --> 00:14:04
¿Por qué murieron primero
los mejores hombres de mantenimiento?

118
00:14:04 --> 00:14:07
¿Cuántos son en tu familia?

119
00:14:07 --> 00:14:08
Solo somos dos.

120
00:14:08 --> 00:14:10
Siempre posponíamos el tener niños

121
00:14:11 --> 00:14:13
y la naturaleza decidió por nosotros.

122
00:14:14 --> 00:14:16
Lo de los animales era demasiado.

123
00:14:16 --> 00:14:21
Tranquila, Rockbridge
prohíbe los niños animales.

124
00:14:21 --> 00:14:25
Supongo que ahora
hay que decirles "híbridos".

125

00:14:25 --> 00:14:27

Les va a encantar este lugar.

126

00:14:28 --> 00:14:30

La seguridad es de primera.

127

00:14:30 --> 00:14:33

Twyla se encarga del jardín comunitario.

128

00:14:33 --> 00:14:36

Empezamos a acopiar alcohol al principio.

129

00:14:36 --> 00:14:38

Unos tragos cada semana de por medio.

130

00:14:38 --> 00:14:41

Los vecinos les prepararon esto.

131

00:14:41 --> 00:14:44

Nos alegra tener otro médico.

132

00:14:44 --> 00:14:46

Ya no ejerce.

133

00:14:46 --> 00:14:48

Debe ser como andar en bicicleta.

134

00:14:50 --> 00:14:51

Casi lo olvido.

135

00:14:52 --> 00:14:54

Ahí es donde tu yegua, Trixie, me mató.

136

00:14:55 --> 00:14:59

Y tú y Adi lo encubrieron.

137
00:14:59 --> 00:15:00
Lo encubrieron.

138
00:15:00 --> 00:15:04
Lo encubrieron.

139
00:15:04 --> 00:15:05
Lo encu...

140
00:15:46 --> 00:15:48
¿Cuánto llevo inconsciente?

141
00:15:48 --> 00:15:49
Desde anoche.

142
00:15:50 --> 00:15:52
Nunca habías estado
tanto tiempo sin dosis.

143
00:15:52 --> 00:15:53
¿Cómo...?

144
00:15:54 --> 00:15:56
Me dieron un laboratorio.

145
00:15:57 --> 00:15:59
Trabajo sin parar desde que llegamos.

146
00:15:59 --> 00:16:02
Pero ¿y la salsa secreta?

147
00:16:03 --> 00:16:05
Hay un suministro fresco aquí.

148

00:16:09 --> 00:16:11
¿Tuviste que hacerlo tú?

149
00:16:16 --> 00:16:18
Gracias, Adi.

150
00:16:22 --> 00:16:23
Descansa por ahora.

151
00:16:23 --> 00:16:25
Viviste muchas cosas.

152
00:16:26 --> 00:16:28
Tú también.

153
00:16:29 --> 00:16:30
Escúchame.

154
00:16:31 --> 00:16:33
¿Cuándo salimos de aquí?

155
00:16:34 --> 00:16:35
Pronto.

156
00:16:36 --> 00:16:38
Y si hay suerte, será con una cura.

157
00:16:39 --> 00:16:41
Tiempo, tortolitos.

158
00:16:47 --> 00:16:48
Vamos.

159
00:17:11 --> 00:17:12
No necesitaba ponerme esto.

160

00:17:12 --> 00:17:15
Dormimos en la misma cama
los últimos diez años.

161

00:17:15 --> 00:17:17
Órdenes de Abbot, amigo.

162

00:17:36 --> 00:17:37
Vaya, vaya.

163

00:17:39 --> 00:17:41
No hay paz para los malvados, doctor.

164

00:17:44 --> 00:17:45
¿Qué opinas?

165

00:17:47 --> 00:17:48
Muy socialista.

166

00:17:49 --> 00:17:53
Acordamos que buscarías la cura,
no una porquería temporal.

167

00:17:54 --> 00:17:56
Mi esposa tiene prioridad.

168

00:17:56 --> 00:17:59
Además, con eso me presiona, ¿no?

169

00:18:00 --> 00:18:02
Si ella muere, no tiene nada.

170

00:18:10 --> 00:18:11
Bueno, si se muere,

171

00:18:12 --> 00:18:13
tú también.

172

00:18:14 --> 00:18:18
Tengo un viaje muy importante
los próximos días.

173

00:18:19 --> 00:18:21
Espero resultados a mi regreso.

174

00:18:22 --> 00:18:25
Con todo respeto, estoy exhausto.

175

00:18:27 --> 00:18:30
Esta mañana,
murieron 32 personas por el virus

176

00:18:30 --> 00:18:33
en lo que solía llamarse Albuquerque.

177

00:18:33 --> 00:18:34
Llevo tres días sin dormir.

178

00:18:34 --> 00:18:36
¿Sabes cuántos habitantes quedan?

179

00:18:36 --> 00:18:38
- Debo descansar.
- Unos cientos.

180

00:18:43 --> 00:18:45
Nunca me gustó Albuquerque.

181

00:18:45 --> 00:18:47
Está en todas partes.

182

00:18:47 --> 00:18:50
Así es la nueva ola.

183
00:18:50 --> 00:18:51
Y es horrible,

184
00:18:51 --> 00:18:54
pero ;no puedo cumplir
si no pienso con claridad!

185
00:19:01 --> 00:19:04
Mientras jugabas a la casita
con una muerta,

186
00:19:04 --> 00:19:07
esta cosa que acabó
con el 98 % de la raza humana

187
00:19:07 --> 00:19:11
y muta más rápido
que cualquier cosa que hayamos visto

188
00:19:11 --> 00:19:12
viene hacia nosotros.

189
00:19:12 --> 00:19:15
No le importas ni tú ni tu media naranja.

190
00:19:15 --> 00:19:18
Y, sin dudas, no necesita una siesta.

191
00:19:19 --> 00:19:22
¿Sabes por qué?
Porque es más inteligente que tú.

192
00:19:25 --> 00:19:27
Descansarás cuando mueras.

193

00:19:30 --> 00:19:33
No le darán otra dosis
hasta que tú cumplas.

194

00:19:33 --> 00:19:35
Pero lo que le di no durará.

195

00:19:35 --> 00:19:37
Entonces, date prisa.

196

00:19:37 --> 00:19:39
Tardaré semanas en...

197

00:19:39 --> 00:19:42
¡Estaremos muertos en semanas!

198

00:19:43 --> 00:19:45
Te doy tres días.

199

00:19:45 --> 00:19:47
Tengo grandes planes.

200

00:19:48 --> 00:19:50
¿Quién queda a cargo en mi ausencia?

201

00:19:51 --> 00:19:53
Yo, señor.

202

00:19:53 --> 00:19:55
Dilo de nuevo, con ganas.

203

00:19:56 --> 00:19:57
¡Yo, señor!

204

00:20:00 --> 00:20:01
¿Oíste eso?

205
00:20:01 --> 00:20:03
Me puso la piel de gallina.

206
00:20:05 --> 00:20:09
Ahora, hágannos un favor
y maduren los dos.

207
00:20:14 --> 00:20:16
Prepara el quirófano, Johnny.

208
00:20:19 --> 00:20:20
Tenemos trabajo.

209
00:20:44 --> 00:20:46
¡Oigan! ¡Silencio!

210
00:20:47 --> 00:20:49
Alimañas inmundas.

211
00:20:52 --> 00:20:53
Lo odiamos.

212
00:20:54 --> 00:20:57
Yo también.
Es uno de los hombres malos que me atrapó.

213
00:20:58 --> 00:21:00
¿Cómo te atraparon?

214
00:21:07 --> 00:21:08
Llamé a esta radio.

215
00:21:09 --> 00:21:11

Creo que buscaba...

216

00:21:12 --> 00:21:14

No sé qué buscaba en realidad.

217

00:21:14 --> 00:21:16

Supongo que no quería estar solo.

218

00:21:21 --> 00:21:22

¿La radio?

219

00:21:24 --> 00:21:26

Podemos llamar a mamá.

220

00:21:26 --> 00:21:28

Podemos llamar a mamá.

221

00:21:28 --> 00:21:29

Llamar a mamá.

222

00:21:29 --> 00:21:30

Llamar a mamá.

223

00:21:33 --> 00:21:34

¿Qué dicen?

224

00:21:35 --> 00:21:39

Si podemos llamar a mamá por radio...

225

00:21:39 --> 00:21:41

Tal vez encuentre una forma de sacarnos.

226

00:21:43 --> 00:21:44

¿Cómo saber si tiene una radio?

227

00:21:44 --> 00:21:46
Se nota que no la conoces.

228
00:21:48 --> 00:21:50
¿Cómo conseguimos una radio?

229
00:21:53 --> 00:21:55
Sala de radio. Arriba.

230
00:21:55 --> 00:21:58
La radio es para escuchar.
Nunca para hablar.

231
00:21:58 --> 00:22:01
Yo sé cómo usarla. Siempre la veía a mamá.

232
00:22:01 --> 00:22:03
Sí, pero ¿cómo llegarás allá?

233
00:22:46 --> 00:22:47
Vamos.

234
00:22:51 --> 00:22:53
¡SOLO PERSONAL!
NO ENTRAR

235
00:22:59 --> 00:23:00
Vamos, Bobby.

236
00:23:13 --> 00:23:14
Vamos.

237
00:23:27 --> 00:23:29
¿Qué diablos hacemos con estos?

238
00:23:29 --> 00:23:32

El jefe dijo que los saquemos.

239

00:23:33 --> 00:23:34
¿Practicamos tiro?

240

00:23:35 --> 00:23:37
No es mala.

241

00:23:38 --> 00:23:41
O podemos tirarlos de un edificio
y ver cómo se parten.

242

00:23:41 --> 00:23:45
Por eso te ascendieron, viejo,
por tus ideas.

243

00:23:56 --> 00:23:58
¡Bobby, lo lograste!

244

00:24:01 --> 00:24:02
- ¡Vamos!
- Dame las llaves.

245

00:24:04 --> 00:24:05
- ¡Muévete!
- ¡Muévete!

246

00:24:05 --> 00:24:07
- Ayuda a Maya.
- Vamos.

247

00:24:11 --> 00:24:12
Rápido.

248

00:24:14 --> 00:24:15
Con el espejo.

249

00:24:15 --> 00:24:17
Estás muy cerca.

250

00:24:20 --> 00:24:21
Ayuda.

251

00:24:21 --> 00:24:23
- Te ayudo.
- Vamos.

252

00:24:25 --> 00:24:27
- ¡Entró!
- Gírala.

253

00:24:33 --> 00:24:35
Oye, ¿tienes las llaves?

254

00:24:36 --> 00:24:37
¿No las tenías tú?

255

00:24:42 --> 00:24:43
Seguro las tiene Johnny.

256

00:24:44 --> 00:24:47
¿El hippie? ¿Cómo es que quedó a cargo?

257

00:24:47 --> 00:24:50
- Sabes quién es ese hippie, ¿no?
- No, ¿quién?

258

00:24:50 --> 00:24:52
Un tipo aterrador.

259

00:24:53 --> 00:24:54
Se fueron, Wendy. Ve.

260
00:24:54 --> 00:24:56
Wendy, ve, ahora.

261
00:24:56 --> 00:25:00
- ¿Y si vuelven?
- Está bien. Tú puedes.

262
00:25:00 --> 00:25:00
¿Y si no puedo?

263
00:25:01 --> 00:25:03
Mira lo que nos hicieron la última vez.

264
00:25:03 --> 00:25:05
Yo no estaba aquí entonces, ¿sí?

265
00:25:06 --> 00:25:09
Iré contigo. Solo dime qué hacer.

266
00:25:09 --> 00:25:10
Bueno.

267
00:25:17 --> 00:25:19
Denme una mano aquí.

268
00:25:21 --> 00:25:22
Vamos.

269
00:25:38 --> 00:25:39
Corre.

270
00:25:58 --> 00:26:00
Vamos.

271
00:26:02 --> 00:26:03

Gus, ¡ven!

272

00:26:09 --> 00:26:10
Quédate cerca.

273

00:26:12 --> 00:26:13
Ahí.

274

00:26:52 --> 00:26:53
Lo logramos.

275

00:26:53 --> 00:26:54
Gracias a ti.

276

00:27:01 --> 00:27:03
- ¿Lista?
- Nací lista.

277

00:27:09 --> 00:27:10
Ma, estamos vivos.

278

00:27:10 --> 00:27:13
Sala de bombas,
bajo el recinto de elefantes.

279

00:27:13 --> 00:27:14
Se llevaron a Roy.

280

00:27:39 --> 00:27:41
No mires.

281

00:27:58 --> 00:27:59
¿Ese era...?

282

00:27:59 --> 00:28:00
Roy.

283

00:28:03 --> 00:28:04

Dile que se apure.

284

00:28:19 --> 00:28:21

Todo saldrá bien.

285

00:28:22 --> 00:28:23

A ver.

286

00:28:35 --> 00:28:36

Gracias.

287

00:28:50 --> 00:28:53

No volverás a cavar túneles.

288

00:29:02 --> 00:29:03

¿Qué dijo mamá?

289

00:29:05 --> 00:29:08

No sé. No respondió.

290

00:29:09 --> 00:29:10

¿Lo vieron a Roy?

291

00:29:15 --> 00:29:18

Roy no va a volver, chicos.

292

00:29:29 --> 00:29:31

Así es. Porque escapó.

293

00:29:32 --> 00:29:35

Sí, se escapó cuando se lo llevaron.

Lo estaban buscando.

294

00:29:36 --> 00:29:37
Está libre.

295
00:29:38 --> 00:29:39
¡Roy escapó!

296
00:29:57 --> 00:30:01
BIENVENIDOS A UTAH
ENTRANDO A TIERRAS BAJAS

297
00:30:33 --> 00:30:33
Dutch.

298
00:30:38 --> 00:30:42
Cada vez que vengo,
las Tierras Bajas están más hermosas.

299
00:30:43 --> 00:30:46
Increíble lo que pasa cuando no hay gente.

300
00:30:50 --> 00:30:54
Bueno, acordamos una hora.
¿Zhang va a llegar tarde?

301
00:31:03 --> 00:31:04
No va a venir, ¿verdad?

302
00:31:05 --> 00:31:06
Te envía saludos.

303
00:31:07 --> 00:31:10
- Texas fue azotada...
- Por la nueva ola, lo sé.

304
00:31:10 --> 00:31:14
- La cepa del Juicio Final.
- Ah, ¿la cepa del Juicio Final?

305

00:31:14 --> 00:31:18

Como si nosotros no hubiéramos sorteado
un sinfín de obstáculos para llegar.

306

00:31:18 --> 00:31:21

Otra vez será, Doug.

307

00:31:22 --> 00:31:25

El tiempo es una mercancía limitada, mijo.

308

00:31:25 --> 00:31:29

A que adivino:
tu amigo idiota del Oeste tampoco viene.

309

00:31:29 --> 00:31:31

Ambos lo lamentan mucho.

310

00:31:31 --> 00:31:34

Me enviaron a resolver
cualquier problema pendiente.

311

00:31:34 --> 00:31:37

Todos aceptaron escuchar mi propuesta.

312

00:31:38 --> 00:31:40

No estamos disponibles para cualquiera.

313

00:31:45 --> 00:31:49

Yo no soy cualquiera.

314

00:31:50 --> 00:31:51

Ya votamos.

315

00:31:51 --> 00:31:54

Sea lo que sea que estés planeando,

no nos interesa.

316
00:31:56 --> 00:31:57
Ya veo.

317
00:31:58 --> 00:31:59
Otra vez será.

318
00:31:59 --> 00:32:01
¿Y si no tenemos más tiempo?

319
00:32:01 --> 00:32:05
La gente tiene miedo.
Lo veo en la cara de mis hombres.

320
00:32:06 --> 00:32:07
Y en la de tus hombres.

321
00:32:07 --> 00:32:10
Donde tú ves miedo, yo veo posibilidades.

322
00:32:10 --> 00:32:13
No me agradas, no te agrado,
pero debemos trabajar juntos.

323
00:32:20 --> 00:32:22
Te voy a dar un consejo.

324
00:32:22 --> 00:32:23
Vete a casa.

325
00:32:24 --> 00:32:26
Nunca te aceptaremos.

326
00:32:35 --> 00:32:36
Dé la orden, general.

327
00:32:37 --> 00:32:39
Déjenlo ir.

328
00:32:52 --> 00:32:54
Cuando entiendan
en qué estamos trabajando,

329
00:32:54 --> 00:32:57
vendrán a rogarnos de rodillas.

330
00:33:20 --> 00:33:23
Lo siento, Bob.
Volvemos a probar más tarde.

331
00:33:37 --> 00:33:40
¿Por qué dijiste eso de Roy?

332
00:33:40 --> 00:33:41
Era necesario.

333
00:33:42 --> 00:33:45
A veces está bien
torcer un poco la verdad.

334
00:33:45 --> 00:33:47
- Si ayuda...
- ¿Según quién?

335
00:33:47 --> 00:33:49
Mi mamá nunca nos mintió.

336
00:33:50 --> 00:33:52
¿Qué ibas a decirles?

337
00:33:52 --> 00:33:54

La verdad.

338

00:33:55 --> 00:33:58
Que, si nos llevan, no regresamos.

339

00:34:03 --> 00:34:04
Lo de Roy no es tu culpa.

340

00:34:05 --> 00:34:07
No deberías culparte.

341

00:34:08 --> 00:34:10
No es tu culpa que los hayan capturado.

342

00:34:10 --> 00:34:11
Yo también caí.

343

00:34:12 --> 00:34:15
Y eso que estaba
con la persona más grande del mundo.

344

00:34:18 --> 00:34:19
¿Qué le pasó?

345

00:34:23 --> 00:34:24
No sé.

346

00:34:29 --> 00:34:31
Creo que ahora está con papá.

347

00:34:34 --> 00:34:38
Pero, si estuviera aquí,
me diría que no me ponga triste.

348

00:34:39 --> 00:34:40
Y...

349

00:34:41 --> 00:34:44
que no haga cosas raras de venado.

350

00:34:45 --> 00:34:47
Y que le ponga huevos.

351

00:34:49 --> 00:34:51
¿A qué?

352

00:34:51 --> 00:34:53
No sé. Nunca me dijo.

353

00:34:55 --> 00:35:00
También se culpaba por otras cosas,
pero no todo era su culpa.

354

00:35:01 --> 00:35:02
Creo.

355

00:35:03 --> 00:35:04
¿Y si nos...?

356

00:35:04 --> 00:35:06
Ni lo digas.

357

00:35:07 --> 00:35:09
No terminaremos como Roy.

358

00:35:10 --> 00:35:14
Vamos a salir de aquí. Todos juntos.

359

00:35:18 --> 00:35:20
Él le tiene miedo a la oscuridad.

360

00:35:21 --> 00:35:24
Sus padres lo escondían en un sótano.

361
00:35:25 --> 00:35:28
Mamá le daba una luz de noche para dormir.

362
00:35:33 --> 00:35:35
No sé cómo protegerlos sin ella.

363
00:35:37 --> 00:35:40
Bueno, ya se nos va a ocurrir algo.

364
00:35:40 --> 00:35:44
Además, oí que los cerdos
son superinteligentes.

365
00:35:44 --> 00:35:47
Probablemente, eres una genia o algo así.

366
00:35:53 --> 00:35:55
¡Vamos!

367
00:36:05 --> 00:36:06
No.

368
00:36:12 --> 00:36:13
¿Dónde estás?

369
00:36:17 --> 00:36:18
Ese.

370
00:36:47 --> 00:36:48
VETERINARIA

371
00:36:58 --> 00:37:01
Bien, sigue caminando, Bambi, vamos.

372
00:37:01 --> 00:37:02
Muévete.

373
00:37:15 --> 00:37:16
Vamos.

374
00:37:41 --> 00:37:42
¿Puedes hablar?

375
00:37:46 --> 00:37:47
¿Tienes nombre?

376
00:37:50 --> 00:37:51
¿De dónde eres?

377
00:37:55 --> 00:37:56
Ya pasó un minuto.

378
00:37:59 --> 00:38:02
En un rato,
cuatro hombres grandes entrarán por ahí

379
00:38:03 --> 00:38:05
y tendré que entregarte.

380
00:38:06 --> 00:38:10
Te pondrán en esa mesa fría de metal.

381
00:38:12 --> 00:38:15
Y el hombre de los anteojos rojos

382
00:38:16 --> 00:38:18
me obligará a abrirte

383

00:38:20 --> 00:38:22
para buscar respuestas dentro de ti.

384
00:38:24 --> 00:38:26
Mi cara será lo último que veas.

385
00:38:28 --> 00:38:29
Salvo...

386
00:38:31 --> 00:38:34
Salvo que empieces
a responder mis preguntas.

387
00:38:39 --> 00:38:40
¿Eso le hiciste a Roy?

388
00:38:41 --> 00:38:43
Sabía que podías hablar.

389
00:38:46 --> 00:38:47
¿Cómo te llamo?

390
00:38:49 --> 00:38:50
Gus.

391
00:38:50 --> 00:38:51
Gus.

392
00:38:54 --> 00:38:56
¿Qué edad tienes, Gus?

393
00:38:57 --> 00:38:58
Diez.

394
00:39:00 --> 00:39:01
¿Estás seguro?

395
00:39:02 --> 00:39:03
Tengo diez.

396
00:39:05 --> 00:39:08
Soy Aditya Singh,
uno de los últimos médicos que quedan.

397
00:39:10 --> 00:39:11
¿Quién te enseñó a hablar?

398
00:39:12 --> 00:39:13
Mi papá.

399
00:39:15 --> 00:39:17
¿Era tu padre real?

400
00:39:19 --> 00:39:20
No.

401
00:39:21 --> 00:39:22
Yo no tengo padre.

402
00:39:24 --> 00:39:25
Ya veo.

403
00:39:33 --> 00:39:34
¿Qué le hiciste a Roy?

404
00:39:37 --> 00:39:40
- No sabía que tenía nombre.
- Responde.

405
00:39:44 --> 00:39:47
¿Conoces a alguien
que se haya enfermado grave?

406

00:39:50 --> 00:39:52
Gracias a ese chico,
alguien que me importa...

407

00:39:54 --> 00:39:55
que me importa mucho...

408

00:39:56 --> 00:39:58
sigue con vida hoy.

409

00:40:00 --> 00:40:01
¿Lastimaste a Roy?

410

00:40:02 --> 00:40:04
¿Vas a lastimarme a mí?

411

00:40:07 --> 00:40:09
No soy mala persona, Gus.

412

00:40:10 --> 00:40:13
Solo intento evitar que todos se enfermen.

413

00:40:15 --> 00:40:18
Roy no pudo responder
mis preguntas, pero tú sí.

414

00:40:18 --> 00:40:20
Dime, Gus, ¿tu padre era médico?

415

00:40:21 --> 00:40:22
Ya dije, no tengo padre.

416

00:40:22 --> 00:40:23
¿Tu madre?

417

00:40:23 --> 00:40:25
No tengo padres. ¿Puedo irme ya?

418

00:40:25 --> 00:40:28
Gus, te lo preguntaré una última vez.

419

00:40:29 --> 00:40:31
- ¿Qué edad tienes?
- ¡Ya dije!

420

00:40:31 --> 00:40:34
Tengo diez. Diez inviernos,
diez veranos, diez cumpleaños.

421

00:40:34 --> 00:40:36
¡No puede ser verdad!

422

00:40:37 --> 00:40:41
Eso sería imposible.
El virus H5G9 solo tiene...

423

00:40:43 --> 00:40:44
tiene nueve años.

424

00:40:44 --> 00:40:48
Pero creo está relacionado con tus padres.

425

00:40:50 --> 00:40:51
¿Sabes por qué?

426

00:40:52 --> 00:40:55
Notaron algo en tu examen de admisión.

427

00:41:06 --> 00:41:07
No tienes ombligo.

428
00:41:09 --> 00:41:11
- ¿Qué es un...?
- Quisiera conocer a ese "papá".

429
00:41:14 --> 00:41:15
Ya no está aquí.

430
00:41:19 --> 00:41:20
¿Murió?

431
00:41:23 --> 00:41:24
Sí.

432
00:41:29 --> 00:41:30
Pero volví a verlo.

433
00:41:34 --> 00:41:36
Cuando caí en las flores moradas.

434
00:41:38 --> 00:41:43
Pude verlo del otro lado o en mi cabeza.

435
00:41:44 --> 00:41:45
No sé, pero...

436
00:41:46 --> 00:41:48
hablé con él.

437
00:41:48 --> 00:41:49
Ya veo.

438
00:41:51 --> 00:41:52
¿Podrías volver a verlo?

439
00:41:53 --> 00:41:55

¿Con las flores moradas?

440

00:41:58 --> 00:41:59

¡Tiempo!

441

00:42:00 --> 00:42:01

Está bien.

442

00:42:02 --> 00:42:03

Tranquilo.

443

00:42:04 --> 00:42:06

Yo puedo protegerte, Gus.

444

00:42:07 --> 00:42:09

Puedo hacer que esos hombres se vayan.

445

00:42:10 --> 00:42:14

Pero necesito que me asegures
que seguiremos hablando así.

446

00:42:14 --> 00:42:15

¿De acuerdo?

447

00:42:16 --> 00:42:19

Mira, te mostraré algo.

448

00:42:22 --> 00:42:24

Mira, mira.

449

00:42:25 --> 00:42:28

No quiero lo que hay aquí.

450

00:42:33 --> 00:42:34

Quiero lo que hay aquí.

451

00:42:38 --> 00:42:40
¿Cuento contigo, Gus?

452

00:42:42 --> 00:42:43
¡Vamos!

453

00:42:45 --> 00:42:46
¿No nos lastimarás más?

454

00:42:46 --> 00:42:49
Si me ayudas, no será necesario.

455

00:42:50 --> 00:42:51
¿Lo prometes?

456

00:42:52 --> 00:42:54
Sí...

457

00:42:56 --> 00:42:57
Te doy mi palabra.

458

00:43:01 --> 00:43:02
Una cosa más.

459

00:43:25 --> 00:43:26
Gus, volviste.

460

00:43:27 --> 00:43:30
Por supuesto. No me iré sin ustedes.

461

00:43:30 --> 00:43:31
Y traje algo.

462

00:44:04 --> 00:44:07
Gracias por tu amistad.

463

00:44:08 --> 00:44:12
Gracias por tu amistad.

464

00:44:13 --> 00:44:16
Sus padres
le ponían mucha música de chiquito.

465

00:44:17 --> 00:44:19
No conozco esa canción.

466

00:44:20 --> 00:44:21
Los años dorados.

467

00:44:22 --> 00:44:24
¿Qué querían de ti?

468

00:44:25 --> 00:44:26
No mucho.

469

00:44:28 --> 00:44:31
Pero creo que nos conseguí algo de tiempo.

470

00:44:36 --> 00:44:37
Gracias.

471

00:45:36 --> 00:45:37
¿Quién habla?

472

00:45:42 --> 00:45:43
Tú primero.

473

00:45:45 --> 00:45:47
¿Dónde está Judy?

474

00:45:47 --> 00:45:48
Judy está bien.

475
00:45:49 --> 00:45:50
Entonces, pásamela.

476
00:45:51 --> 00:45:52
Espera, ¿eres...?

477
00:45:53 --> 00:45:55
¿Eres quien yo creo?

478
00:45:55 --> 00:45:56
Depende.

479
00:45:57 --> 00:45:59
¿Cómo llegaste a mi ático?

480
00:45:59 --> 00:46:00
Mierda, eres tú.

481
00:46:02 --> 00:46:03
Estoy con Gus.

482
00:46:05 --> 00:46:06
Gus.

483
00:46:06 --> 00:46:10
Bueno, no ahora.
Huyó cuando descubrió que no eras su...

484
00:46:18 --> 00:46:19
¿Hola?

485
00:46:22 --> 00:46:24
¿Quién eres? ¿De dónde conoces a Gus?

486
00:46:25 --> 00:46:26
Soy Becky.

487
00:46:26 --> 00:46:28
Y a Gus...

488
00:46:30 --> 00:46:31
Es una historia larga.

489
00:46:33 --> 00:46:34
¿Richard está contigo?

490
00:46:34 --> 00:46:36
No, él...

491
00:46:38 --> 00:46:39
Ya no está.

492
00:46:40 --> 00:46:41
Ahora hay otro hombre.

493
00:46:42 --> 00:46:43
Jepperd.

494
00:46:47 --> 00:46:48
Espera.

495
00:46:49 --> 00:46:51
¿Hace cuánto activaste el teléfono?

496
00:46:51 --> 00:46:53
No sé. Unas horas.

497
00:46:53 --> 00:46:55

Yo que tú, me escondería.

498

00:46:55 --> 00:46:57

No entiendo. Solo dime dónde estás.

499

00:46:57 --> 00:47:01

Ese teléfono tiene un rastreador.
Y, en cuanto lo encendiste, se activó.

500

00:47:01 --> 00:47:04

Dime dónde estás. Podemos ir por ti.

501

00:47:04 --> 00:47:06

¿Cuánto sabe Gus?

502

00:47:08 --> 00:47:09

Mucho.

503

00:47:10 --> 00:47:10

Todo.

504

00:47:12 --> 00:47:13

No sé.

505

00:47:15 --> 00:47:16

¿Cómo es?

506

00:47:17 --> 00:47:18

Deberías verlo.

507

00:47:19 --> 00:47:21

Es un niño genial.

508

00:47:24 --> 00:47:26

¿Encontró mi cinta?

509

00:47:27 --> 00:47:28
¿Qué cinta?

510

00:47:28 --> 00:47:30
Shady Grove.

511

00:47:31 --> 00:47:34
Grabé un mensaje en un casete
y lo escondí en el ático.

512

00:47:39 --> 00:47:41
¿Qué es un casete?

513

00:47:44 --> 00:47:45
Es como una cinta.

514

00:47:45 --> 00:47:47
- ¿Sabes lo que es un VHS?
- No.

515

00:47:47 --> 00:47:51
Vamos, rápido.
No sabemos quién rastrea ese teléfono.

516

00:47:53 --> 00:47:54
Momento, ¿es esto?

517

00:47:55 --> 00:47:57
No, pero vamos por buen camino.

518

00:47:57 --> 00:48:00
- ¿Como un pendrive?
- Más grande.

519

00:48:05 --> 00:48:06
Me parece que...

520
00:48:07 --> 00:48:08
¡Lo encontré!

521
00:48:13 --> 00:48:14
Llegaron.

522
00:48:14 --> 00:48:15
¿Quiénes?

523
00:48:16 --> 00:48:18
Los últimos hombres.

524
00:48:21 --> 00:48:23
Toma eso y sal de aquí.

525
00:48:24 --> 00:48:26
Ni lo sueñes. Voy detrás de ti.

526
00:48:26 --> 00:48:28
¡No!

527
00:48:28 --> 00:48:29
Espera.

528
00:48:29 --> 00:48:31
¡Abre la puerta!

529
00:48:31 --> 00:48:32
¡Ábrela!

530
00:48:32 --> 00:48:36
Solo una de nosotras saldrá viva de aquí
y deberías ser tú.

531

00:48:36 --> 00:48:38
¡Judy! ¡Abre la puerta!

532
00:48:38 --> 00:48:40
Llévale esa cinta a Gus.

533
00:48:41 --> 00:48:42
Vive tu vida.

534
00:48:43 --> 00:48:45
Sé una adolescente. Te lo mereces.

535
00:48:48 --> 00:48:50
Un placer conocerte, Becky.

536
00:48:52 --> 00:48:53
Gracias, Judy.

537
00:48:53 --> 00:48:56
¡Sabemos que estás ahí!
¡Abre o tiramos la puerta!

538
00:48:56 --> 00:48:58
Fue un placer también.

539
00:49:13 --> 00:49:15
Debieron golpear.

540
00:49:19 --> 00:49:22
¡Fuera de mi propiedad!

541
00:50:03 --> 00:50:04
Buen intento.

542
00:50:25 --> 00:50:27
¡No, no!

543

00:50:38 --> 00:50:42
Esta es una historia
sobre los últimos hombres.

544

00:50:58 --> 00:51:01
Los que trabajaron en silencio
para salvarnos a todos...

545

00:51:06 --> 00:51:09
pero que se negaron a irse en silencio.

546

00:51:52 --> 00:51:54
Destruyanlo si es necesario.

547

00:51:59 --> 00:52:01
¡Busquen!

548

00:52:01 --> 00:52:02
- ¡Son órdenes!
- ¡Sí, señor!

549

00:52:13 --> 00:52:19
Voy a dejar que brille esta lucecita mía.

550

00:52:19 --> 00:52:25
Voy a dejar que brille esta lucecita mía.

551

00:52:25 --> 00:52:30
Voy a dejar que brille esta lucecita mía.

552

00:52:30 --> 00:52:36
La dejaré brillar, la dejaré brillar.

553

00:52:37 --> 00:52:39
¡Hora de almorzar, monstruos!

554
00:53:03 --> 00:53:04
¿Perro?

555
00:53:06 --> 00:53:07
¿Cómo llegaste aquí?

556
00:53:09 --> 00:53:10
Grandote.

557
00:53:12 --> 00:53:13
¿Será que...?

558
00:53:14 --> 00:53:16
Entonces, está vivo.

559
00:53:17 --> 00:53:19
También huele a mamá.

560
00:53:21 --> 00:53:22
Están juntos.

561
00:53:22 --> 00:53:25
¡Como dije! ¡Vamos a salir de aquí!

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.